

Die Kassenärztliche Bundesvereinigung, K. d. ö. R., Berlin

– einerseits –

und

der GKV-Spitzenverband, K. d. ö. R., Berlin,

– andererseits –

**Vereinbarung
zur Anwendung der europäischen
Krankenversicherungskarte
vom 1. Juli 2004
in der Fassung vom 1. Juli 2017**

Präambel.....	3
§ 1 Behandlungsanspruch.....	3
§ 2 Dokumentation des Behandlungsanspruchs und Erklärung des Patienten	4
§ 2a Digitale Bereitstellung des Formulars „Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“	5
§ 3 Abrechnung.....	5
§ 4 Verordnung von Arznei-, Heil- und Hilfsmitteln.....	5
§ 7 Inkrafttreten	6
§ 8 Kündigung	6
Protokollnotiz.....	7
Anlage 1 – Konkretisierung zur Erzeugung des Formulars „Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“	8
Anlage 2 –Formular „Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“	9

Präambel

Diese Vereinbarung dient der Umsetzung der Verordnung (EG) Nr. 883/04 des Europäischen Parlamentes und des Rates zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit und der Verordnung (EG) Nr. 987/09 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Festlegung der Modalitäten für die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 883/04.

§ 1 Behandlungsanspruch

- (1) Bei Vorlage einer europäischen Krankenversicherungskarte oder einer provisorischen Ersatzbescheinigung hat ein im Ausland Versicherter bei einem Vertragsarzt Anspruch auf die – unter Berücksichtigung der Art der Leistung und der voraussichtlichen Dauer des Aufenthaltes – medizinisch notwendige Behandlung. Kein Anspruch besteht, wenn der Versicherte zum Zweck der ärztlichen Behandlung nach Deutschland eingereist ist. Weiter besteht kein Anspruch auf Leistungen, die bis zu der vom im Ausland Versicherten ohnehin beabsichtigten Rückkehr in sein Heimatland zurückgestellt werden können, ohne die Gesundheit des Betroffenen zu gefährden oder sein körperliches Wohlbefinden in unzumutbarer Weise zu beeinträchtigen. Im Übrigen richtet sich der Leistungsumfang nach dem Recht der Gesetzlichen Krankenversicherung der Bundesrepublik Deutschland.
- (2) Die Inanspruchnahme von Dialysebehandlung oder Sauerstofftherapie oder einer anderen lebenswichtigen medizinischen Behandlung, die nur in spezialisierten medizinischen Einrichtungen verfügbar ist oder in Einrichtungen, die mit entsprechenden Geräten und/oder entsprechendem Fachpersonal ausgestattet sind, kann von einer vorherigen Vereinbarung zwischen dem im Ausland Versicherten und der die medizinische Leistung erbringenden Einrichtung abhängig gemacht werden, um sicherzustellen, dass die Behandlung während des vorübergehenden Aufenthalts des im Ausland Versicherten in Deutschland verfügbar ist.¹
- (3) Der Vertragsarzt hat die Identität des im Ausland Versicherten zu überprüfen. Als Identitätsnachweis gelten der Personalausweis oder der Reisepass.
- (4) Der im Ausland Versicherte wählt vor Beginn der Behandlung eine nach deutschem Recht (§ 173 Absatz 2 Satz 1 SGB V) wählbare aushelfende Krankenkasse. Der Versicherte ist für die gesamte Dauer der Behandlung an diese Wahl gebunden.
- (5) Legt der im Ausland Versicherte die Berechtigung nach Absatz 1 Satz 1 oder den Identitätsnachweis nicht vor, so ist der Vertragsarzt berechtigt und verpflichtet, von diesem unmittelbar eine Vergütung nach GOÄ zu fordern. Der Versicherte kann als Anspruchsnachweis eine provisorische Ersatzbescheinigung nachreichen. Diese kann er entweder selbst bei seinem ausländischen zuständigen Träger anfordern oder durch eine deutsche Krankenkasse seiner Wahl anfordern lassen. Wird eine gültige provisorische Ersatzbescheinigung innerhalb der nach § 18 Absatz 9 BMV-Ä vorgesehenen Frist vorgelegt, ist die

¹ Diese Bestimmung dient der Umsetzung des Artikels 19 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 883/04 entsprechend dem Beschluss Nr. S3 der Verwaltungskommission vom 12. Juni 2009 (ABl. C 106/40 vom 24.04.2010).

vom im Ausland Versicherten gezahlte Vergütung zurückzuzahlen. Abweichend von Satz 4 kann spätestens im Laufe des nächsten Arbeitstages eine EHIC nachgereicht werden.

- (6) Absatz 5 Satz 1 gilt auch, wenn sich der ausländische Versicherte für den Vertragsarzt erkennbar in die Bundesrepublik Deutschland begeben hat, um eine ärztliche Behandlung zu erhalten, es sei denn, der für den Versicherten zuständige ausländische Kostenträger hat die Behandlung mit Formular S2 oder E 112 vor der Inanspruchnahme ausdrücklich genehmigt und die aushelfende deutsche Krankenkasse hat einen entsprechenden Abrechnungsschein (Muster 5 Anlage 2/2a zum BMV-Ä) ausgestellt. Wendet sich der im Ausland Versicherte mit Formular S2 oder E 112 direkt an den Vertragsarzt, ist er zunächst an die Krankenkasse seiner Wahl zu verweisen. Eine nach GOÄ im Sinne von Absatz 5 Satz 1 geforderte Vergütung ist zurückzuzahlen, wenn der im Ausland Versicherte innerhalb der nach § 18 Abs. 9 BMV-Ä vorgesehenen Frist einen von der gewählten aushelfenden deutschen Krankenkasse ausgestellten gültigen Abrechnungsschein vorlegt.

§ 2 Dokumentation des Behandlungsanspruchs und Erklärung des Patienten

- (1) Zur Dokumentation des Behandlungsanspruchs werden die Daten der europäischen Krankenversicherungskarte oder der provisorischen Ersatzbescheinigung kopiert. Die Dokumentation erfolgt mindestens einmal innerhalb von drei Monaten. Dabei ist die EBM-Ziffer 40144 abrechnungsfähig. Der Vertragsarzt bescheinigt die Übereinstimmung der Daten auf der Kopie mit denen auf der europäischen Krankenversicherungskarte oder der provisorischen Ersatzbescheinigung durch Datum, Unterschrift und Arztstempel.
- (2) Vor Durchführung der Behandlung hat der im Ausland Versicherte die „Erklärung des im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Patienten bei Inanspruchnahme von Sachleistungen während eines vorübergehenden Aufenthalts in Deutschland“ (Formular „Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“ der Anlage 2 dieser Vereinbarung) auszufüllen und zu unterschreiben. Eine Kopie dieser Erklärung verbleibt beim Vertragsarzt. Der Vertragsarzt achtet auf Vollständigkeit der Angaben. Dies gilt auch in den Fällen nach § 1 Absatz 5 Satz 1. In diesen Fällen ist das Formular „Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“ (Anlage 2) vom Vertragsarzt bis zum Ende der im BMV-Ä vorgesehenen Frist aufzubewahren. Ist die Dokumentation (Kopie von europäischer Krankenversicherungskarte oder provisorischer Ersatzbescheinigung) erneut durchzuführen (vgl. Absatz 1), ist auch ein neues Formular „Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“ auszufüllen und zu unterschreiben.
- (3) Die Kopien der europäischen Krankenversicherungskarte oder der provisorischen Ersatzbescheinigung sowie die Originalfassung der Erklärung sind unverzüglich an die aushelfende deutsche Krankenkasse zu übersenden. Dabei ist die Gebührenordnungsposition 40120 EBM abrechnungsfähig. Die Zweitkopien bzw. die Durchschrift verbleiben beim Vertragsarzt. Der Vertragsarzt ist verpflichtet, die Durchschrift der Erklärung und die Zweitkopien der europäischen Krankenversicherungskarte oder der provisorischen Ersatzbescheinigung zwei Jahre aufzubewahren.

**§ 2a Digitale Bereitstellung des Formulars
„Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“**

- (1) Das Formular „Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“ (Anlage 2), welches verschiedene europäische Sprachen enthält, wird dem Vertragsarzt als Formularvordruck digital zum Abruf im Praxisverwaltungssystem als ausdrucksbares Dokument für den Nutzer zur Verfügung gestellt.
- (2) Der sprachlich relevante Teil des Formulars ist durch den Vertragsarzt auf weißem Papier in schwarzer Druckfarbe zu erstellen. Hierbei kann auch beim Vertragsarzt vorhandenes Sicherheitspapier nach 1.1.10 Anlage 2a zum BMV-Ä verwendet werden.
- (3) Das Praxisverwaltungssystem des Vertragsarztes muss von der KBV in Bezug auf die digitale Bereitstellung des Formulars „Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“ zertifiziert sein. Das Nähere zur Zertifizierung ergibt sich aus den jeweils aktuellen Richtlinien der Softwarezertifizierung der KBV. Die KBV kann für die Zertifizierung Gebühren erheben.

§ 3 Abrechnung

- (1) Der Vertragsarzt rechnet die nach § 1 Abs. 1 erbrachten Leistungen zu Lasten der deutschen Krankenkasse ab, die der im Ausland Versicherte als aushelfende Krankenkasse gewählt hat. Die Leistungen sind mit den Preisen zu vergüten, die in der Kassenärztlichen Vereinigung gelten, deren Mitglied der Vertragsarzt ist.
- (2) Die Abrechnung gegenüber der Kassenärztlichen Vereinigung erfolgt nach den Regelungen des Ersatzverfahrens nach Anhang 1 der Anlage 4a zum BMV-Ä bei Versicherten der Gesetzlichen Krankenversicherung unter Angabe des Namens, Vornamens und Geburtsdatums des im Ausland Versicherten. Zusätzlich ist im Feld „Status“ durch die Übermittlung der Ziffer 1 für die Angabe „Versichertenart“ (FK 3108) und der Ziffer 7 für die Angabe „Besondere Personengruppe“ (FK 4131) zu dokumentieren, dass es sich um einen EWR/CH-Behandlungsfall handelt. Im Übrigen gelten die Bestimmungen der Technischen Anlage zur Anlage 4a BMV-Ä.
- (3) Für die Kosten einer Behandlung, die aufgrund einer vorgelegten falschen oder zu Unrecht ausgestellten europäischen Krankenversicherungskarte bzw. eines vorgelegten falschen oder zu Unrecht ausgestellten sonstigen Berechtigungsnachweises sowie aufgrund falscher Angaben des ausländischen Versicherten erfolgte, erhält der Arzt gegen Abtretung seines Vergütungsanspruches an die aushelfende deutsche Krankenkasse eine Vergütung nach Absatz 1 Satz 2, es sei denn, der Vertragsarzt hätte einen offensichtlichen Missbrauch erkennen können.

§ 4 Verordnung von Arznei-, Heil- und Hilfsmitteln

- (1) Arzneimittel dürfen für Rechnung der aushelfenden deutschen Krankenkasse nur verordnet werden, wenn die Voraussetzungen des § 1 Abs. 1 vorliegen und das Arzthonorar der Krankenkasse in Rechnung zu stellen ist. Dabei ist das vereinbarte Verordnungsblatt (Muster 16 der Anlage 2/2a zum BMV-Ä) zu verwenden. Die Bestimmungen über die wirtschaftliche Verordnungsweise sind zu beachten. Auf dem Arzneiverordnungsblatt sind Name, Vorname und Geburtsdatum des im Ausland Versicherten sowie die Informationen (Name und Institu-

tionskennzeichen) zur aushelfenden deutschen Krankenkasse aufzutragen. Zusätzlich ist auf dem Rezept durch Auftragung der Ziffer 1 für die Angabe „Versichertenart“ (FK 3108) und der Ziffer 7 für die Angabe „Besondere Personengruppe“ (FK 4131) (im Personalienfeld Positionen 2 und 4 im Feld „Status“ / Druckzeile 6, Positionen 24 und 26) anzugeben, dass es sich um ein EWR/CH-Behandlungsfall handelt. Dies gilt auch für die Verordnung von Heil- und Hilfsmitteln auf den entsprechenden Mustern 8, 8a, 13, 14, 15, 18 der Anlage 2/2a zum BMV-Ä. Im Übrigen gelten die Bestimmungen der Technischen Anlage der Anlage 4a zum BMV-Ä.

- (2) Wird dem im Ausland Versicherten das Honorar privat (auf Basis der GOÄ) in Rechnung gestellt, so dürfen Arznei-, Heil- und Hilfsmittel nur auf Privatrezept verordnet werden.

§ 5 Überweisungen

- (1) Erweist sich die Durchführung weiterführender diagnostischer oder therapeutischer Leistungen durch einen anderen Vertragsarzt als notwendig, sind vom behandelnden Vertragsarzt auf dem Überweisungsschein (Muster 6 der Anlage 2/2a zum BMV-Ä) die Informationen (Name und Institutionskennzeichen) zur aushelfenden deutschen Krankenkasse aufzutragen. Zusätzlich ist durch die Auftragung der Ziffer 1 für die Angabe „Versichertenart“ (FK 3108) und der Ziffer 7 für die Angabe „Besondere Personengruppe“ (FK 4131) (im Personalienfeld Position 2 und 4 im Feld „Status“ / Druckzeile 6, Positionen 24 und 26) anzugeben, dass es sich um einen EWR/CH-Behandlungsfall handelt. Im Übrigen gelten die Bestimmungen der Technischen Anlage der Anlage 4a zum BMV-Ä.
- (2) Für den weiterbehandelnden Vertragsarzt gelten die Regelungen der §§ 1 bis 3 mit Ausnahme des § 1 Absatz 4. Die Abrechnung der Leistungen erfolgt über die beim erstbehandelnden Vertragsarzt gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse. § 2 kommt dann nicht zur Anwendung, wenn der Vertragsarzt nicht persönlich durch den Versicherten in Anspruch genommen wird.

§ 6 Verordnung von Krankenhausbehandlung

Erweist sich eine Krankenhausbehandlung als notwendig, ist vom behandelnden Vertragsarzt auf dem Einweisungsschein (Muster 2 der Anlage 2/2a zum BMV-Ä) der Name der aushelfenden deutschen Krankenkasse und das dazugehörige Institutionskennzeichen aufzutragen. Zusätzlich ist durch Auftragung der Ziffer 1 für die Angabe „Versichertenart“ (FK 3108) und der Ziffer 7 für die Angabe „Besondere Personengruppe“ (FK 4131) (im Personalienfeld Position 2 und 4 im Feld „Status“ / Druckzeile 6, Positionen 24 und 26) anzugeben, dass es sich um einen EWR/CH-Behandlungsfall handelt. Im Übrigen gelten die Bestimmungen der Technischen Anlage der Anlage 4a zum BMV-Ä.

§ 7 Inkrafttreten

Die Vereinbarung tritt am 01. Juli 2004 in Kraft.

§ 8 Kündigung

Diese Anlage kann mit einer Frist von sechs Monaten zum Ende des Kalenderhalbjahres von jedem Vertragspartner schriftlich gekündigt werden.

Protokollnotiz

Zu den Inhalten der Anlage 20 erstellen GKV-SV, DVKA und KBV gemeinsam eine Information für die Arztpraxen und eine Information für die Kassenärztlichen Vereinigungen.

**Anlage 1 – Konkretisierung zur Erzeugung des Formulars
„Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“**

1. Das Formular Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung ist mittels zertifizierter Software und eines Druckers vom Vertragsarzt selbst in der Praxis zu erzeugen.
2. Jede für die Abrechnung zertifizierte Software ist verpflichtet, das Formular Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung als ausdrucksfähiges Dokument für den Nutzer vorzuhalten.
3. Bei der Herstellung des Formulars Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung ist als Druckvorlage ausschließlich das verbindliche Formular zu verwenden; dabei ist sicherzustellen, dass sich gegenüber den Vorgaben im Inhalt, in der Gestaltung, Abmessung, Druckstärke und Schriftgröße keine Abweichungen ergeben. Eine Toleranz von +/- 1 mm bei der Herstellung der Vordrucke ist einzuhalten. Für den Ausdruck des Formulars Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung ist ausschließlich schwarze Farbe zu verwenden.
4. Die Kassenärztliche Bundesvereinigung übermittelt den Softwarehäusern zeitgleich mit den Informationen über die Änderungen bestehender Formulare bzw. der Neueinführung von Formularen die entsprechenden Informationen für das Formular Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung.
5. Die Prüfnummer der zertifizierten Software ist (KBV-PRF.NR.). Diese ist am unteren rechten Formularrand des in Anlage 2 enthaltenen Formularmusters anzugeben.

Anlage 2 –Formular „Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung“

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung Декларация на пациента Европейско здравно осигуряване

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine **Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC)** oder eine **Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB)** vorlegt.

на лице, осигурено в страна от ЕС респ. от ЕИП или в Швейцария, което представя **Европейска здравноосигурителна карта (ЕЗОК)** или **Удостоверение за временно заместване (УВЗ)**.

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Моля попълнете изцяло и четливо.

Ich beabsichtige, mich bis zum _____ in Deutschland aufzuhalten.
Възнамерявам да пребивавам в Германия до _____

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Потвърждавам, че не съм влязъл в Германия с цел лечение.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Избрана изпълняваща германска здравноосигурителна каса

Name, Vorname des Patienten
Фамилия, име на пациента

Geschlecht
Пол

weiblich
ЖЕНСКИ

männlich
МЪЖКИ

Anschrift im Heimatstaat
Адрес в държавата по произход

Straße, Hausnummer / улица, номер

PLZ, Ort / пощенски код, населено място

Land / държава

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Временен адрес на пребиваване в Германия

oder
или

Durchreise
транзитно преминаване

c/o (Hotel, Familie etc.) / на адреса на (хотел, семейство и т.н.)

Straße, Hausnummer / улица, номер

PLZ, Ort / пощенски код, населено място

Tel.-Nr./E-Mail / тел. №/имейл

Identität nachgewiesen durch
Установена самоличност чрез

Reisepass
паспорт

Personalausweis
лична карта

Nr.
№

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Потвърждавам верността на дадените от мен данни

Datum / Дата

_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|_____|

Unterschrift des Patienten
Подпис на пациента

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung

Patienterklæring Europæisk Sygesikring

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.

Patienterklæring Europæisk Sygesikring for en person, der er forsikret i et EU- eller EØS-land eller i Schweiz, og som forelægger et **europæisk sygesikringskort (EHIC) eller et provisorisk erstatningsbevis (PEB)**.

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Udfyldes fuldstændigt og let læseligt.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
Jeg agter at opholde mig i Tyskland frem til den

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Jeg bekræfter, at jeg ikke er rejst til Tyskland med det formål at komme i behandling.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
valgte tyske sygesikring

Name, Vorname des Patienten
patientens efternavn og fornavn

Geschlecht
køn

weiblich
kvind

männlich
mand

Anschrift im Heimatstaat
adresse i hjemlandet

Straße, Hausnummer / gade, husnummer

PLZ, Ort / postnummer, by

Land / land

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
midlertidig opholdsadresse i Tyskland

oder
eller

Durchreise
på gennemrejse

c/o (Hotel, Familie etc.) / c/o (hotel, familie etc.)

Straße, Hausnummer / gade, husnummer

PLZ, Ort / postnummer, by

Tel.-Nr./E-Mail / tlf.-nr., e-mail

Identität nachgewiesen durch
identitet dokumenteret med

Reisepass
pas

Personalausweis
legitimationskort

Nr.
nr.

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Jeg bekræfter rigtigheden af mine oplysninger

Datum / dato

Unterschrift des Patienten
patientens underskrift

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung Patient's Declaration European Health Insurance

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.

on the part of the person insured in another EU or EEA country, or in Switzerland, submitting a European Health Insurance Card (EHIC) or a Provisional Replacement Certificate (PRC).

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Please complete legibly and in full.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
I intend to stay in Germany until

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
I herewith confirm that I did not enter Germany for the purpose of treatment.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Selected assisting German health insurance fund

Name, Vorname des Patienten
Surname and forename of the patient

Geschlecht
Sex

weiblich
female

männlich
male

Anschrift im Heimatstaat
Address in home country

Straße, Hausnummer / Street, house no.

PLZ, Ort / Postcode, city

Land / Country

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Temporary address in Germany

oder
or

Durchreise
Passing through

c/o (Hotel, Familie etc.) / c/o (hotel, family, etc.)

Straße, Hausnummer / Street, house no.

PLZ, Ort / Postcode, city

Tel.-Nr./E-Mail / Tel. No./e-mail

Identität nachgewiesen durch
Identity documented by

Reisepass
Passport

Personalausweis
ID card

Nr.
No.

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
I confirm the accuracy of the information provided

Datum / Date

Unterschrift des Patienten
Patient's signature

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung Déclaration du Patient Assurance Maladie Européenne

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.

de la personne assurée dans un pays de l'UE, de l'EEE ou en Suisse et qui présentant une carte européenne d'assurance maladie (CEAM) ou un certificat provisoire de remplacement (CPR).

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Veuillez remplir entièrement et lisiblement.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
J'ai l'intention de séjourner en Allemagne jusqu'au

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Je confirme que je ne me suis pas rendu(e) en Allemagne aux fins d'y suivre un traitement.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Caisse maladie allemande choisie comme intermédiaire

Name, Vorname des Patienten
Nom, prénom du patient

Geschlecht
sexe

weiblich
féminin

männlich
masculin

Anschrift im Heimatstaat
Adresse dans le pays d'origine

Straße, Hausnummer / Rue, N°

PLZ, Ort / Code postal, ville

Land / Pays

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Adresse temporaire de séjour en Allemagne

oder
ou

Durchreise
de passage

c/o (Hotel, Familie etc.) / c/o (hôtel, famille etc.)

Straße, Hausnummer / Rue, N°

PLZ, Ort / Code postal, ville

Tel.-Nr./E-Mail / N° de téléphone/adresse e-mail

Identität nachgewiesen durch
Identité prouvée par

Reisepass
Passeport

Personalausweis
Carte d'identité

Nr.
N°

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Je confirme l'exactitude des renseignements fournis

Datum / Date

Unterschrift des Patienten
Signature du patient

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung Δήλωση ασθενούς Ευρωπαϊκή ασφάλιση ασθενείας

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.

του ασφαλισμένου/της ασφαλισμένης στο εξωτερικό σε χώρα της ΕΕ, του ΕΟΧ ή στην Ελβετία, ο οποίος / η οποία υποβάλλει ευρωπαϊκή κάρτα ασφάλισης ασθενείας (ΕΚΑΑ) ή Πιστοποιητικό Προσωρινής Αντικατάστασης (ΠΠΑ).

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Παρακαλώ συμπληρώστε το έντυπο ευανάγνωστα και πλήρως.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
Σκοπεύω να μείνω στη Γερμανία μέχρι τις

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Βεβαιώνω ότι δεν ταξίδεψα στη Γερμανία με σκοπό τη θεραπευτική αγωγή.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Επιλεγθέν γερμανικό επικουρικό ταμείο ασφάλισης ασθενείας

Name, Vorname des Patienten
Επώνυμο, όνομα του ασθενή

Geschlecht
Φύλλο

weiblich
θήλυ

männlich
άρρεν

Anschrift im Heimatstaat
Διεύθυνση στην χώρα προέλευσης

Straße, Hausnummer / Οδός, αριθμός

PLZ, Ort / Τ.Κ., πόλη

Land / Χώρα

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Προσωρινή διεύθυνση διαμονής στη Γερμανία

oder
ή

Durchreise
Διέλευση από τη χώρα

c/o (Hotel, Familie etc.) / c/o(Ξενοδοχείο, οικογένεια κ.ά.)

Straße, Hausnummer / Οδός, αριθμός

PLZ, Ort / Τ.Κ., πόλη

Tel.-Nr./E-Mail / Αρ.τηλ./e-mail

Identität nachgewiesen durch
Απόδειξη ταυτότητας μέσω

Reisepass
διαβατηρίου

Personalausweis
αστυνομικής ταυτότητας

Nr.
Αρ.

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Βεβαιώνω ότι τα στοιχεία που δήλωσα είναι ορθά

Datum / Ημερομηνία

Unterschrift des Patienten
Υπογραφή του ασθενή

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung **Dichiarazione del paziente Assicurazione malattia europea**

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.
della persona assicurata in un altro paese UE o un paese aderente allo Spazio Economico Europeo o in Svizzera, che presenta la Tessera Europea di Assicurazione Malattia (TEAM) o il Certificato Sostitutivo Provvisorio.

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Si prega di compilare il modul interamente e in modo leggibile.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
Ho l'intenzione di rimanere in Germania fino al

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Confermo di non essere venuta/o in Germania per farmi curare.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Cassa malattia tedesca di appoggio scelta dal/dalla paziente

Name, Vorname des Patienten
Cognome e nome del/della paziente

Geschlecht
Sesso

weiblich
femminile männlich
maschile

Anschrift im Heimatstaat
Indirizzo nel paese di residenza

Straße, Hausnummer / Via, numero civico

PLZ, Ort / Codice postale, luogo

Land / Stato

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Indirizzo durante il temporaneo soggiorno in Germania

oder
o **Durchreise**
in transito

c/o (Hotel, Familie etc.) / c/o (albergo/famiglia ecc.)

Straße, Hausnummer / Via, numero civico

PLZ, Ort / Codice postale, luogo

Tel.-Nr./E-Mail / Telefono/e-mail

Identität nachgewiesen durch
Identità provata presentando

Reisepass
il passaporto

Personalausweis
la carta d'identità

Nr.
numero _____

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Confermo l'esattezza dei dati

Datum / Data

Unterschrift des Patienten
Firma del/della paziente

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung

Izjava pacijenta Europsko zdravstveno osiguranje

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.

osoba, osigurana u EU, odnosno u inozemstvu na prostoru Europskog gospodarstva ili u Švicarskoj, koja prilaže Europsku karticu zdravstvenog osiguranja (EHIC) ili Privremeno uvjerenje kao nadomestak za zdravstveno osiguranje (PEB).

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Molimo da potpuno ispunite tiskanicu čitkim slovima.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
Namjeravam boraviti u Njemačkoj do

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Potvrđujem da nisam doputovao/la u Njemačku u svrhu liječenja.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Izabrano njemačko zdravstveno osiguranje, koje pruža usluge kao ispomoć

Name, Vorname des Patienten
prezime, ime pacijenta

Geschlecht
spol

weiblich
žensko

männlich
muško

Anschrift im Heimatstaat
Adresa u domovini

Straße, Hausnummer / ulica, kućni broj

PLZ, Ort / poštanski broj, mjesto

Land / država

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
privremena adresa boravka u Njemačkoj

oder
ili

Durchreise
putovanje u tranzitu

c/o (Hotel, Familie etc.) / kod (hotel, obitelj itd.)

Straße, Hausnummer / ulica, kućni broj

PLZ, Ort / poštanski broj, mjesto

Tel.-Nr./E-Mail / telefonski broj/mail

Identität nachgewiesen durch
Identitet dokazan po

Reisepass
putovnici

Personalausweis
osobnoj iskaznici

Nr.
br.

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Potvrđujem ispravnost mojih navoda

Datum / datum

Unterschrift des Patienten
potpis pacijenta

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung Patiëntenverklaring Europese Zorgverzekering

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.

van een persoon die verzekerd is in een ander land van de Europese Unie, de Europese Economische Ruimte of Zwitserland en een Europese gezondheidskaart (EHIC-pas) of een voorlopig vervangend ziekteverzekeringsbewijs overlegt.

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. s.v.p. volledig en leesbaar invullen

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
Ik ben van plan om t/m in Duitsland te verblijven.

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Ik bevestig dat ik niet speciaal voor de behandeling naar Duitsland ben gereisd.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse Bemiddelende Duitse zorgverzekering

Name, Vorname des Patienten
Naam, voornaam van de patiënt

Geschlecht
Geslacht

weiblich
vrouwelijk männlich
mannelijk

Anschrift im Heimatstaat
Adres in land van oorsprong

Straße, Hausnummer / Straat, huisnummer

PLZ, Ort / Postcode, plaats

Land / Land

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Tijdelijk verblijfadres in Duitsland

oder
of

Durchreise
doorreis

c/o (Hotel, Familie etc.) / p.a. (hotel, familie etc.)

Straße, Hausnummer / Straat, huisnummer

PLZ, Ort / Postcode, plaats

Tel.-Nr./E-Mail / Tel.nr./e-mail

Identität nachgewiesen durch
Identiteit aangetoond door

Reisepass
paspoort

Personalausweis
identiteitskaart

Nr.
nr.

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Ik bevestig dat deze gegevens correct zijn

Datum / Datum

Unterschrift des Patienten
Handtekening van de patiënt

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung Europejskie ubezpieczenie zdrowotne – oświadczenie pacjenta

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.
posiadającego ubezpieczenie w innym państwie UE, EOG lub w Szwajcarii, legitymującego się Europejską Kartą Ubezpieczenia Zdrowotnego (EKUZ) lub Certyfikatem Zastępczym.

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Proszę wypełnić formularz w sposób pełny i czytelny.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
Zamierzam pozostać w Niemczech do dnia

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Oświadczam, że nie przybyłem(am) do Niemiec w celu otrzymania leczenia.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Wybrana niemiecka kasa chorych

Name, Vorname des Patienten
Nazwisko i imię pacjenta

Geschlecht
Płeć

weiblich
żeńska

männlich
męska

Anschrift im Heimatstaat
Adres w państwie pochodzenia

Straße, Hausnummer / Ulica, numer domu

PLZ, Ort / Kod pocztowy, miejscowość

Land / Państwo

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Adres pobytu czasowego w Niemczech

oder
lub

Durchreise
Przejazd tranzytem

c/o (Hotel, Familie etc.) / c/o (hotel, rodzina państwa itp.)

Straße, Hausnummer / Ulica, numer domu

PLZ, Ort / Kod pocztowy, miejscowość

Tel.-Nr./E-Mail / tel./e-mail

Identität nachgewiesen durch
Tożsamość potwierdzona

Reisepass
paszportem

Personalausweis
dowodem osobistym

Nr.
nr

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Potwierdzam prawdziwość powyższych danych

Datum / Data

Unterschrift des Patienten
Podpis pacjenta

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung Declarație a pacientului Asigurarea europeană de sănătate

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.

persoanei asigurate în UE, SEE sau în Elveția care posedă un card european de asigurări sociale de sănătate (CEASS) sau un certificat provizoriu de înlocuire a CEASS

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. A se completa în întregime și în mod lizibil.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
Intenționez să stau în Germania până la

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Confirm că nu am venit în Germania în scopul unui tratament.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Casa germană de asigurări de sănătate aleasă care acordă asistență

Name, Vorname des Patienten
Numele și prenumele pacientului

Geschlecht
Sex

weiblich
feminin

männlich
masculin

Anschrift im Heimatstaat
Adresa în țara de origine

Straße, Hausnummer / Stradă, număr

PLZ, Ort / Cod poștal, localitate

Land / Țară

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Adresa temporară în timpul sejurului în Germania

oder
sau

Durchreise
Tranzit

c/o (Hotel, Familie etc.) / c/o (hotel, familia etc.)

Straße, Hausnummer / Stradă, număr

PLZ, Ort / Cod poștal, localitate

Tel.-Nr./E-Mail / Telefon, e-mail

Identität nachgewiesen durch
identificat prin

Reisepass
pașaport

Personalausweis
cartea de identitate

Nr.
nr.

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Confirm că datele declarate de mine sunt corecte.

Datum / dată

Unterschrift des Patienten
Semnatura pacientului

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung **Declaración del paciente seguro médico Europeo**

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine **Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC)** oder eine **Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB)** vorlegt.
*de la persona asegurada en la UE, en el EEE o en Suiza, que presenta una **Tarjeta Sanitaria Europea (TSE)** o un **Certificado Provisional Sustitutorio (CPS)**.*

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Por favor, rellene por completo y de forma legible.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
Tengo intención de permanecer en Alemania hasta el

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Confirmo no haber viajado a Alemania con la finalidad de recibir tratamiento.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Caja de salud seleccionada en Alemania

Name, Vorname des Patienten
Apellido, nombre del paciente

Geschlecht
sexo

weiblich
femenino männlich
masculino

Anschrift im Heimatstaat
Domicilio en el país de origen

Straße, Hausnummer / *Calle, número*

PLZ, Ort / *Código postal/Localidad*

Land / *País*

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Dirección provisional de residencia en Alemania

oder
o **Durchreise**
Tránsito

c/o (Hotel, Familie etc.) / *c/o (hotel, familia etc.)*

Straße, Hausnummer / *Calle, número*

PLZ, Ort / *Código postal/Localidad*

Tel.-Nr./E-Mail / *No de tel./correo electrónico*

Identität nachgewiesen durch
Identidad comprobada por

Reisepass
Pasaporte

Personalausweis
Carnet de Identidad

Nr.
No

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Confirmo que los datos facilitados anteriormente son correctos

Datum / *Fecha*

Unterschrift des Patienten
Firma del paciente

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung Prohlášení pacienta Evropské zdravotní pojištění

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.

osoba, která je pojištěna v některém ze členských států EU, resp. EHP nebo ve Švýcarsku a je držitelem Evropského průkazu zdravotního pojištění (EHIC) nebo Potvrzení dočasně nahrazujícího Evropský průkaz zdravotního pojištění.

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Prosíme o úplné a čitelné vyplnění údajů.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
Předpokládám, že budu v Německu pobývat do

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Potvrzuji tímto, že jsem do Německa nepřicestoval/a za účelem lékařského ošetření.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Vybraná německá zdravotní pojišťovna pro případ nutného ošetření

Name, Vorname des Patienten
Příjmení, jméno pacienta

Geschlecht
pohlaví

weiblich
žena

männlich
muž

Anschrift im Heimatstaat
Adresa trvalého bydliště

Straße, Hausnummer / ulice, popisné č.

PLZ, Ort / PSC, obec

Land / stát

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Přechodná adresa v Německu

oder
nebo

Durchreise
tranzit

c/o (Hotel, Familie etc.) / c/o (hotel, rodina, atd.)

Straße, Hausnummer / ulice, popisné č.

PLZ, Ort / PSC, obec

Tel.-Nr./E-Mail / tel. č./e-mail

Identität nachgewiesen durch
totožnost doložena

Reisepass
cestovním pasem

Personalausweis
občanským průkazem

Nr.
č.:

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Potvrzuji, že jsou moje údaje správné

Datum / Datum

Unterschrift des Patienten
Podpis pacienta

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.

Patientenerklärung Europäische Krankenversicherung

Európai Egészségbiztosítási betegnyilatkozat

der im EU- bzw. EWR-Ausland oder der Schweiz versicherten Person, die eine Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC) oder eine Provisorische Ersatzbescheinigung (PEB) vorlegt.

az Európai Unióban, illetve az EGT-ben vagy Svájcban biztosított, Európai Egészségbiztosítási Kártyával (EHIC) vagy ideiglenes kártyával (IK) rendelkező személy részére

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen. Kérjük hiánytalanul és olvashatóan töltsé ki.

Ich beabsichtige, mich bis zum in Deutschland aufzuhalten.
Németországgi tartózkodásom tervezett befejezése

Ich bestätige, dass ich nicht zum Zwecke der Behandlung nach Deutschland eingereist bin.
Kijelentem, hogy nem gyógykezelés céljából érkeztem Németországba.

Gewählte aushelfende deutsche Krankenkasse
Választott kiegészítő német betegbiztosító pénztár

Name, Vorname des Patienten
A beteg családi és utóneve

Geschlecht
Neme

weiblich
nő

männlich
férfi

Anschrift im Heimatstaat
Magyarországi lakcíme

Straße, Hausnummer / utca, házszám

PLZ, Ort / postai irányítószám, település

Land / ország

Vorübergehende Aufenthaltsadresse in Deutschland
Ideiglenes tartózkodási címe Németországban

oder
vagy

Durchreise
átutazó

c/o (Hotel, Familie etc.) / c/o (szálloda, család, stb.)

Straße, Hausnummer / utca, házszám

PLZ, Ort / postai irányítószám, település

Tel.-Nr./E-Mail / telefonszám, E-mail

Identität nachgewiesen durch
Személyi azonosságát igazolta

Reisepass
útleveél

Personalausweis
személyi igazolvány

Nr.
szám

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben
Ezennel igazolom adataim valóságát

Datum / Dátum

Unterschrift des Patienten
a beteg aláírása

Hinweis an den Arzt

Das Original dieser Erklärung sowie eine Kopie der EHIC bzw. PEB bitte unverzüglich an die gewählte deutsche Krankenkasse senden.